

Для глагола *пнати* Срезн. (II, с. 1760) указывает значение 'растягивать, расставлять' (о сетях); ср. в СРНГ (27, с. 178): *пнать время* 'проводить время попусту, бездельничая' Волог., Яросл.; также *пнать* (знач. 4) 'жить бедно, перебиваться' Моск., 'кое-как доживать свой век' Волог.

Представляет большой интерес словоформа *ѡѡрѡ*, для которой, судя по контексту, следует предполагать то же значение, что для выражения *ѡ ѡѡрѡ* 'под клятвой', 'клятвенно', впервые обнаруженном в берестяной грамоте № 724 (1160-е гг.), см. ДНД₂, с. 353. Предположение о том, что в грамоте № 820 *ѡѡрѡ* — это упрощенное написание вместо *ѡѡѡрѡ*, крайне маловероятно: во всех прочих случаях редуцированные в грамоте полностью сохранены (*мъною*, *почъне*, *пнати*, *годъно*). Таким образом, если не прибегать к версии о прямой ошибке (пропуске графического слога), здесь следует видеть беспредложный М. ед. *ѡѡрѡ*; ср. *зимѡ* 'зимой', *веснѡ* 'весной', *одиномѡ мѡстѡ* 'вместе' и т. п. Вероятно, беспредложное *ѡѡрѡ* поддерживалось также существованием близкого по смыслу беспредложного *ротѡ* — в выражениях *ходити ротѡ*, *заходити ротѡ*, *ити ротѡ* и др. (правда, у *ротѡ* здесь первично грамматическое значение Д. ед.; но в силу омонимии Д. ед. и М. ед. словоформы *ротѡ* и *ѡѡрѡ* всё же оказывались параллельными).

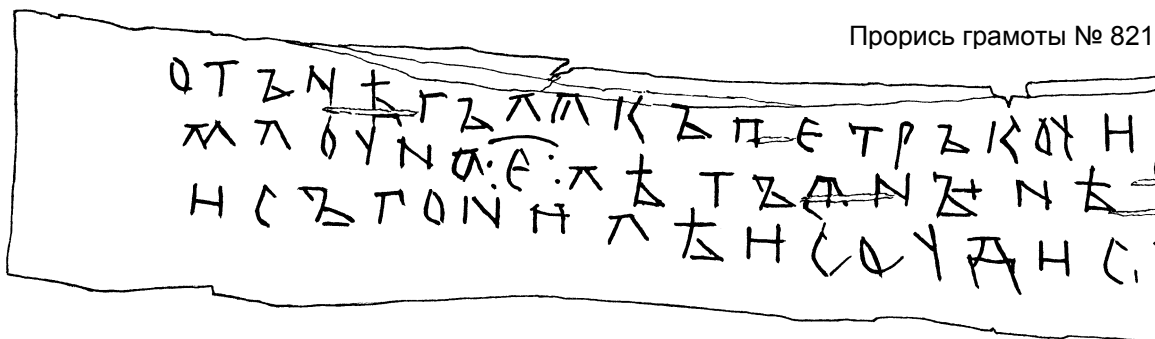
Написание *пропередъ* может быть простой опиской вместо *попередъ* (с предвосхищением *p*) или особым сложным предлогом, лишь сходным с *попередъ*. Что касается управления Т. падежом, ср. *Поперед окошком поют* Киров (СРНГ, 29, с. 303).

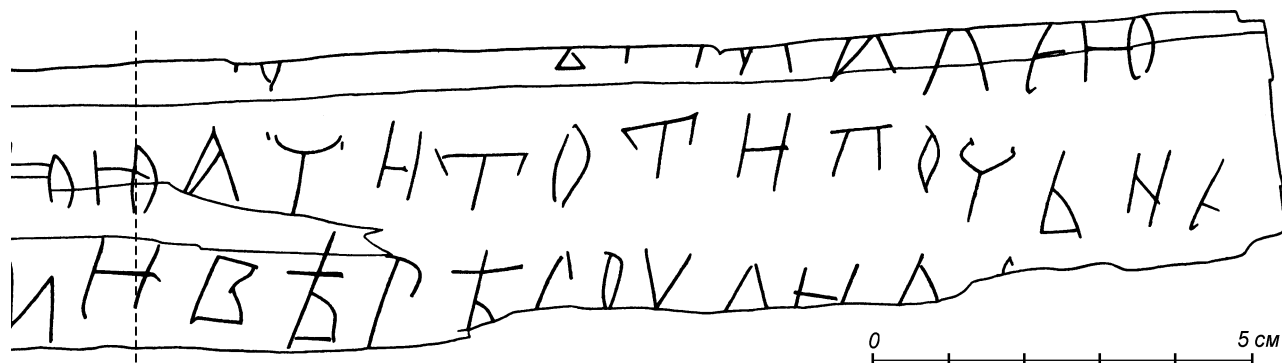
Грамота № 821

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1479, на уровне пласта 10 (глубина 1,82 м), в напластованиях усадьбы Е. Это целое письмо из трех строк:

отънѣгълакѣпетръкоуикѡакѡшисънаалезе
 млоуна:ѣ:лътъанънѣвъкоупъникѣпришь
 исъгонилѣисоудистаростаинеслоуе

Прорись грамоты № 821





Прорись грамоты № 820

Длина 29,0 см, ширина 3,8 см.

Стратиграфическая дата: третья четверть XII в.

Внестратиграфическая оценка: предпочтительно вторая четверть – середина XII в. (см. НГБ X, с. 318).

Текст делится на слова следующим образом:

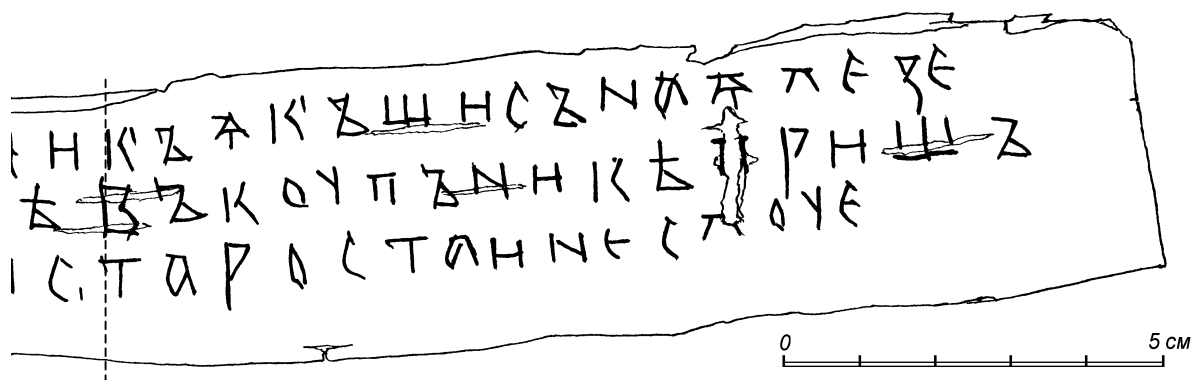
Отъ Нѣгъла къ Петръкоу и къ Акъши. Сънаале (или: Съ наале) землоу на 5 лѣтъ, а нынѣ въкоупникѣ пришь и съгонилѣ и. Соуди староста и Неслоуе (или: не слоуе).

Это первая грамота, в которой явно выступает пара Петрок (Петр) — Якша, фигурирующая также в № 870 и 885, предположительно еще и в № 812. О роли каждого из этих персонажей см. статью А. А. Гиппиуса в настоящем томе, с. 164–174.

Основная часть грамоты гласит: 'От Негла к Петроку и Якше. Взял в совместную аренду (или: Податель сего взял в аренду) землю на 5 лет, а теперь соарендаторы пришли и согнали его'. Варианты перевода связаны здесь с возможностью двоякой интерпретации отрезка *сънаале* — как единой словоформы 'совместно нанял' или как *съ* (= *съ*) *наале* 'сей (т. е. податель сего) нанял' (что касается такого употребления слова 'сей', ср. *водае семоу 2 гривне* в № 227, *водаи семѣ еже рькло* в № 879; ср. также *си* [без существительного] в № 305).

В обоих случаях грамота может быть понята как письмо к высшим администраторам от чиновника более низкого ранга, выданное самому пострадавшему, который должен с ним явиться к адресатам. В первом случае возможно также отнесение слова *сънаале* к автору, а не к подателю письма — тогда пострадавшим оказывается сам Негл (но он пишет не сам, и писец называет его в третьем лице).

Толкование заключительной фразы неоднозначно — в первую очередь из-за неясности отрезка *неслоуе*. Скорее всего это имя Неслуй (с несколько необычным окончанием *-е*) и фраза означает: 'Пусть же судит староста и Неслуй'. Но *и* здесь может быть и не союзом, а частицей с отождествительным значением, как в примерах типа *Володимеръ и Мономахъ* (см. ДНД₂, § 4.37^a), и тогда *староста и Неслоуе* означает просто 'староста Неслуй'.



Не исключено, однако, и другое словоделение: *и не слоуе*, где *слоуе* — это ранее не засвидетельствованный презенс от глагола *слути* ‘слыть’ (такой же, как в словен. *slúje* ‘слывет’, ‘имеет репутацию’ — от *slúti*). К сожалению, общий смысл в этом случае недостаточно ясен (‘Судит староста, и не слушают его’ ?; ‘Пусть судит староста, и не будет молвы’ ?).

Отметим еще, что *и* перед *соуди* в принципе может быть не только местоимением ‘его’, но и союзом ‘и’ (‘и пусть судит...’).

Имя *Нѣгъль* (образованное от широко представленного в антропонимах корня *нѣг-* с помощью адъективного суффикса *-ьл/-ьл-*, ср. *сѣтьль* от *сѣт-*) встретилось также в надписи на стене новгородского Софийского собора (Медынцева 1978: № 164, 2 пол. XI — 1 пол. XII в.): *Нѣгъль пс*. Ввиду уникальности имени представляется вполне вероятным тождество персонажей.

Грамота написана по одноеровой системе, ср. *нѣ, шѣ* в *вѣкоупникѣ, пришь* (а также *сѣ* ‘сей’ при чтении *сѣ наале*). Это самый поздний из известных ныне древнерусских документов с такой особенностью.

Представляет интерес написание *землоу* (с *оу* вместо *ю*). Подобные написания, отмечавшиеся в небольшом количестве и ранее (см. ДНД₂, § 2.44), встречаются в новонайденных грамотах неоднократно, ср. *лоубо* ‘любо’ 824, *испралоу* ‘исправлю, расплачусь’ 855, *лоудье* 870, *лоуди* 876, *за Полоуда* ‘за Полюда’ 878, *промышлаа* 893.

Отметим окончание *-ѣ* в И. мн. муж. *вѣкоупникѣ* и в перфекте *сѣгонилѣ*. Пример *сѣгонилѣ* — самое раннее надежное свидетельство проникновения этой морфологической инновации в формы перфекта. Оно почти на сто лет старше самых ранних примеров этого рода, известных донныне.

Не встречающееся в других источниках слово *вѣкупникъ* — производное от *вѣкупити, вѣкупитиса*. Ср. Слов. XVIII (3, с. 188): *вкупѣтиса* ‘вступить в какое-л. общество, артель и т. п., уплатив денежный взнос’; также у Даля (I, с. 212): *вкупѣтиса, вкупѣтиса* ‘вносом денег получить права временного пользования угодыми, барышами от оборотов и пр.’.

Особую проблему составляет уникальная словоформа *пришь* (= *пришьѣ*). Помимо настоящей грамоты, она встретилась еще в двух источниках: ... *пришѣ Соужѣдалоу роздаѣвъ въ дѣльгѣ* ... ‘пришел (или: придя) в Суздаль, раздав в долг’ 675 (сер. XII); *и азъ пришь быхъ сѣ лихвою истязалъ кѣ* в Житии Феодосия (Усп. сб., 26г); это цитата из Матф. XXV.27, Лук. XIX.23; во всех древних списках евангелия на месте этого *пришь* стоит *пришьдѣ*. Наиболее правдоподобным представляется решение, предложенное В. Вермеером: *пришь* — аналогическая форма причастия, построенная заново (взамен традиционного *пришьдѣ*) от перфекта *пришьѣль* в соответствии с пропорцией *умьрѣль : умьрѣ* (= *сѣпасѣль : сѣпасѣ* и т. п.) = *пришьѣль : х*, откуда *х* = *пришь* (см. об этом ДНД₂, § 3.40).

Грамота № 822

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1479, на уровне пласта 10 (глубина 1,97 м), в напластованиях усадьбы Е. Это правая часть средней строки документа:

...ч[ь]вѣот[ро]к[ь]



Длина 21,4 см, ширина 1,2 см.

Стратиграфическая дата: середина – третья четверть XII в.

Фрагмент делится на слова так: **...чѣвѣ отрокъ ...**

В грамоте шла речь о чьем-то отроке или чьих-то отроках (имя хозяина оканчивалось на *-ць* или *-чь*). Но грамматическая форма слова *отрокъ* устанавливается неоднозначно: М. ед. (скажем, ‘об Игначеве отроке’), В. мн. (‘чевых отроков’), И. мн. (‘чевы отроки’) или даже И. ед. (‘чев отрок’).

Прорись грамоты № 822